Porównanie tłumaczeń Hioba 21:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy są jak słoma na wietrze lub jak plewa, którą porywa wiatr?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy są jak słoma na wietrze albo jak plewa porywana przez burzę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Są jak słoma na wietrze i jak plewa, którą wicher porywa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stawają się jako plewa przed wiatrem, i jako perz, który wicher porywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą jako plewy przed wiatrem i jako perz, który wicher rozwiewa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż są podobni do słomy na wietrze lub do plew pędzonych przez wicher? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy są jak słoma na wietrze i jak plewa, którą wiatr porywa? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy są oni jak słoma na wietrze i jak plewy, które porywa wicher? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Może są jak źdźbła rozrzucone przez wiatr albo jak plewy miotane wichurą? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy stają się słomą na wietrze lub plewą pędzoną wichurą? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони ж будуть наче полова перед вітром, чи наче порох, якого підняла вітряна буря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przecież są jak źdźbło wobec wiatru; jak plewa, którą porywa wicher. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy stają się podobni do słomy na wietrze i do plewy, którą porwał wicher? |

1. 1) <x>230 1:4</x>; <x>230 35:5</x>; <x>290 29:5</x>; <x>350 13:3</x> [↑](#footnote-ref-2)